

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 65 (1999)  
**Heft:** [3]  
  
**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

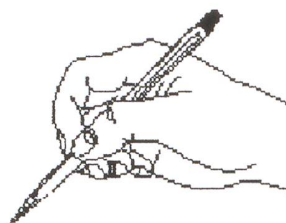
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

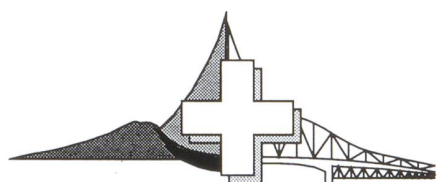
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# New Zealand Swiss Club

## News & Happenings



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



**Auckland Swiss Club**

<http://www.geocities.com/HotSprings/Spa/4241/swissclub@hotmail.com>

### Forthcoming Events

#### AGM. - 10. May 1999

All members again have the opportunity to show their interest and support for our club by coming to the AGM. **You will be very welcome!** It will again be held at **Oski's Place, 224 Hobson St., 7.30 pm.**

After the meeting you can enjoy socialising with your fellow members. Drinks and tasty food will await you. - **See you there!**

### Past Events...

Club competitions;

Our Club society games on the 7th March at the Swiss farm were under threat to be cancelled. - The weather forecast was terrible!

But our resolution was; **never mind the weather let's carry on!**

The week before the fencing was completed to keep out the cows from our new **all-weather-car-park.**

However at that time we still had no bowling alley! Sure, one was planned, but how was it to be realised by the following Sunday?

For the last few years these events were held at Edith Hess's home.

To my great surprise **Kegeln** (Bowling) was already under progress when I arrived at 10.30 am.

- So again many thanks to Willi Pfenniger and Markus Bühler who showed their famous Kiwi ingenuity by designing and building a temporary wooden bowling alley under the new roof. - Haybales were used to protect the walls from damage. Ru-

mour had it that the hay bales had been donated by an ex-Policeman, but the origin of the hay bales was hushed up for one reason or another!

Meanwhile inside our cosy chalet **Jassen** was in progress and to me it looked like serious business....

Our shooting master had erected a temporary cover, so that the small calibre shooting could take place. He got himself soaked while doing it. But all in all the weather wasn't as bad as forecast.

More than 30 people took part and enjoyed themselves.

Hamilton on the 18th April

**Watch out !**

A.R.

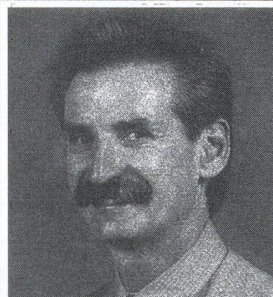
### Shooting on the Farm at Kaukapakapa

#### Programme and dates for 1999:

Sat 17 April - 50m Smallbore  
Sun 18 Apr -300m Einzelwettschiessen  
Sat 15 May - 50m Smallbore  
Sun 16 May - 300m Auslandschweizer-schiessen  
Sun 13 June - Hamilton Day

For further information, contact Henry Werfeli on ph/fax 09 410 3476 (home, a/h). **Important** For safety reasons, do not use the Auckland Swiss Shooting Range without prior notification.

The Riflemaster, Henry Werfeli



### Obituary

**Rolf Jauslin - 1949 - 1999**

Rolf died in St. Joseph's Hospice on 13. February 1999 after a short illness. He was born in Basel where he trained as a fitter welder.

'Wanderlust' led Rolf to leave Switzerland for Scandinavia in his early twenties. He travelled extensively around the world for many years with brief returns to Switzerland. He was lucky enough to see many places which are now inaccessible to tourists; Laos, Burma, Afghanistan, Iran and many others.

In 1976 Rolf visited New Zealand for the first time, then by round about routes went to live in Rhodesia.

In 1979 he returned and settled permanently in New Zealand. He married Bronwyn and bought a house in Tauranga a few years later.

In 1988 he re-trained as a secondary school teacher and moved to Auckland to take a position at Auckland Grammar School.

Rolf will be remembered for his interest in people, politics and places. He was a caring father who always had time for his children's interests and concerns.

Rolf is survived by his wife Bronwyn and two children, Grace and Dylan.

The Auckland Swiss Club and the Swiss Society express heartfelt sympathy to Bronwyn and family.

May he rest in peace!



# Hamilton Swiss Club

## Forthcoming Events

### AGM

Any members interested in coming to the AGM on Saturday 17 April will be most welcome. The meeting will begin at 8pm at the Swiss Craft premises, with drinks and socialising beginning at 7.30pm. See you there!

### INTERCLUB SEMIFINAL

This year Hamilton will host the competition semifinals between our club and the Auckland club. Shotput, bowling and cards will be played at the Swiss Craft premises on Sunday 18 April. Participants would gladly receive support from any interested club members. Come and help us win back the cowbell!

### CARD EVENINGS

1 May 7.30pm – Eureka hall.  
15 May 7.30pm – Tirau hall.  
29 May 7.30pm – Eureka hall.  
12 June 7.30pm – Tirau hall.  
26 June 7.30pm – Eureka hall.  
10 July 7.30pm – Tirau hall.

## Past Events.....

### PICNIC

A large crowd turned up at Villiger's farm on Sunday 21 February to enjoy a day of sunshine with family and friends.

Club members were able to participate in bowling, aiming either for a medal, winning the cup, or winning a Landjäger. Those with a little extra energy could give shotput a go.

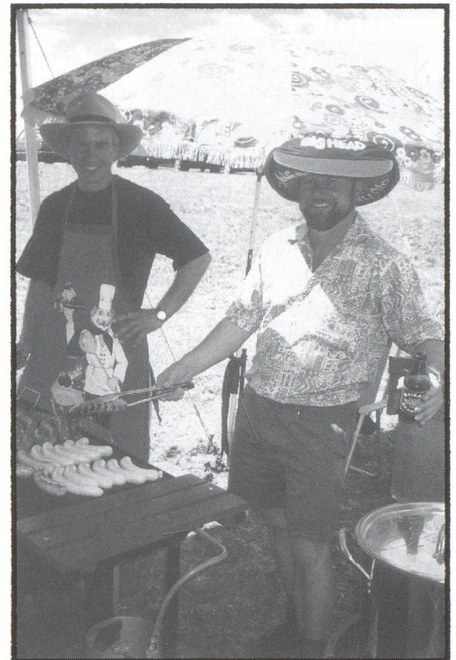
Barbequed Swiss sausages were sold for lunch, later followed by an assortment of cakes and biscuits baked by committee members. Coffee and cold drinks were also on sale, helping to keep everyone hydrated in the heat of the day.

A large bouncy castle provided many hours of fun for the children and teenagers. The castle was sometimes seen at precarious angles when certain teenagers were

on it, but thankfully it withstood the pressure! In the afternoon the children were able to munch on lollies caught in the lolly scramble. A few also ended up with prickles in their feet – perhaps a minor sacrifice for the pleasure of getting lollies.!? Many people helped with the organisation of the picnic. Not only committee members, but many others gave of their time to make the day a success. Thanks goes to everyone involved.

HF

*The two chefs, Walter and Hanspeter, Trying not to burn the sausages.*



*The Carnival Atmosphere of the Picnic.*



*Nobody too small to help place the pins.*





### Obituary Hanspeter Rust - 1934-1999

Hanspeter was born into a farming family up in the hilly, mountainous part of Toggenburg, Switzerland. His childhood fell into the troublesome war years and the family was struggling in many ways - short of bread but with plenty of fresh air!

- It was clear from a young age that Peter (as he was known in recent years), would want to become a farmer like his father. After his school years he gained useful knowledge in farming until the opportunity took him and his older brother Leo to New Zealand. Both enjoyed the way of life and particularly the kindness of its people.

- In the meantime, Marianne, his future wife, befriended the Rust family and emigrated to New Zealand also, where she fell in love with this handsome young man, Peter.

- After years of farming in the Waikato they took up share-milking in Whakatane. On their own farm they raised their five children in the same strict manner they themselves were raised. Hard work by all the "Peter's Family" led Marianne and Peter to the present bigger farm in the Te Awamutu District.

Their view over the countryside is similar to Switzerland, again with plenty of fresh air!

- A kind, honest and fearless approach was his way of life. He was always hardworking and if there is a vacancy for a good farmer in heaven, he is already on the payroll, I think. - I hope there will be some Swiss up there ready to play a game of cards with him.

E.R.

The Hamilton Swiss Club and the Swiss Society express heartfelt sympathy to Marianne and families. - May He rest in peace !



Incorporating Domestic & Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning

All Furniture Re-Upholstery

**SWISSCRAFT LTD**

Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom: 33-39 Colombo St.

Frankton-Hamilton

Call us

**Phone 078 477-220**

**Fax 078 473-039**

Please support  
our Advertisers  
whenever possible  
and let them know  
you saw the  
advertisement in  
**HELVETIA**

### GOING TO SWITZERLAND THIS YEAR?

#### JOIN THE SWISS KIWI JODEL GROUP

Group departure 23 June 1999

Return at your own convenience.

More fun, plenty of entertainment and yet cheaper fare.

New return airfare to Switzerland now down to  
\$1999 (high season fare)  
from Auckland, Wellington and Christchurch.  
But be quick, only a few seats left.

For full information, contact Hans Fitzi, Ph. (09) 524-8899  
or

HENRY



**TRAVELAIR**



INTERNATIONAL LTD.

347 Parnell Rd. Auckland

Ph. (09) 377-3285 Fax (09) 302-1099

Home Ph. (09) 473-9011 Fax (09) 473-2966

# ozeania

## THANK YOU

für die stete Vermittlung von Freunden,  
Bekannten und Verwandten!

### Linienflüge zu Charterpreisen

für Ihre Besucher aus der Schweiz:

### Zürich-Auckland-Zürich

schon ab Fr. 1680.-

### Round the World

mit Qantas und British Airways  
schon ab Fr. 2850.-

Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für  
eine prompte Offerte Flugdaten sowie  
Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

**Für Australien Neuseeland Südsee**



Ozeania Reisehaus

5442 Fislisbach

Telefon 056 493 77 11

Telefax 056 493 56 03

www.ozeania-reisen.ch · ferieninfo@ozeania-reisen.ch





### Forthcoming Events....

#### April 11th.

First round of cards, commencing at 1.15 pm. for the cups...., both jassen and euchre. Bring along a plate (with something on it) for a pot-luck tea, and enjoy the fun-filled company.

#### April 18th.

Championship/Society Shoot, from 1.00 pm...., Walter is always on the look-out for more participants...., let's support him.

#### April 25th.

Cards again...., definitely not for the faint-hearted...., plenty of noise and entertainment assured. Starts at 1.15 pm.

#### May 2nd.

Swiss Society competitions in Jassen, Shooting, Shot-put and Kegeln...., beautiful medals at stake...., with a separate competition held for children. Come on parents, take those kids out, bring them along...., they'll enjoy it !!

#### May 16th.

Cards at 1.15 pm.

### Past Events....

#### AGM.

We held our AGM on 1st March with about thirty people in attendance. The meeting went smoothly with only one resignation, Marlies Hebler - Many thanks Marlies, for your help over the last two years.

We lost one Hebler, but gained another...., Othmar along with Josie Gillbanks are our two new committee members. - Welcome and we hope you will bring new ideas to our club.

Our patron, Dominik Hiestand, was unable to attend the AGM as he wasn't feeling too good...., we wish you a speedy recovery and look forward to seeing you at one of our functions again in the near future.

#### Kegeln

Once again we have started our competition...., new medals are up for grabs, so come on, we need some new blood to keep the Kegeln-club going.

- Strong competition with table soccer and keen Jassers !

A good time is guaranteed !

#### Your Committee Members for 1999 - 2000

<b>Patron ;</b>	Mr Dominik Hiestand
<b>President;</b>	Mr Walter Seifert (06) 762 8559
<b>V/President;</b>	Mr Remigi Zimmermann (06) 764 6438
<b>Secretary;</b>	Mrs Doreen Schuler (06) 764 6533
<b>Treasurer;</b>	Marianne Benkert (06) 762 8718
<b>Ladies;</b>	Mrs Emmi Kiser (06) 764 8993 Mrs Erna Zimmermann Mrs Rös Monti (06) 274 8798 Mrs Josie Gillbanks (06) 764 6104 Mrs Lisette Benkert Mr Zeno Hospenthal (06) 764 6632 Mr Johnny Bishop (06) 274 8764 Mr Mark Kiser Mr Charlie Schuler Mr Beno Noetzli (06) 272 6727 Mr Don Luond (06) 764 6622 Mr Mathias Seifert (06) 764 7526 Mr Markus Rufer (06) 278 6884 Mr Ruedi Benkert Mr Othmar Hebler (06) 272 2878
<b>Men;</b>	
<b>Shooting Club;</b>	Smallbore - W.Seifert Karabiner - R.Zimmermann
<b>Committee;</b>	L Butler, M Kiser, E Kiser E Fuglistaller, L Nolly, H Mathys.
<b>Kegeln Club;</b>	R Benkert
<b>Committee;</b>	M Kiser, J Hermann W Seifert, M Benkert

#### Taranaki Swiss Club trip to Wellington - Semi-final of Cowbell-Competitions

We left for the semi-final of the cowbell competition on February 20th at ...,

6.30 am...., a little early for me...., but never-the-less got to the bus-stop on time...., to be met by Walter with a car-full of supplies...., from chips and drinks to music tapes and rifles.!!!

Walter did a sterling job of organising the trip, with a full compliment of 45 people heading South.

- We duly arrived in Ohariu Valley to be greeted by Wellington Swiss Club members, who gave us a glass of wine or beer (must have looked dehydrated !!) and a delicious 'Bratwurst' or 'Cervelat'.

- Then the competitions started in earnest...., these were held in a friendly atmosphere, with neither team letting up ! Our Ladies returned from cards with glum faces...., having obviously lost at the hands of the merciless Wellingtonians!!! Our shooters returned victorious...., congratulations to you all...., you did us proud !! We were certainly overpowered by the strength of these city-ites who were focussed on winning this semi-final !!! So it all came down to the Kegeln...., Lou did his best and had a brilliant score of 51, but the rest of us...., well...., were under the spell of the Wellingtonians...., and just couldn't manage to topple the superb skill of Hans Glauser who scored a great 60 !!!

- Well done Wellington, on a excellent win and we certainly all wish you the very best for the final...., as the saying goes; "go-get'em".

There followed a social chat or more cards and a scrumptuous din-

### Swiss Chef Berta Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT

LODGE - CHALETS - FAMILY UNITS

Free phone 0800 MOUNTAIN

(66 86 82)

Mountain House

MOTOR LODGE

Mount Egmont



ner. Many thanks to all those who helped prepare this meal which was enjoyed by all.

- Entertainment was provided by Leo and Marianne, the singing group, a few people who performed a couple of skits..., and for us from Taranaki we discovered two more talents..., Beno, you played the spoons with aplomb and expertise, and Sylvia, your singing was absolutely terrific and we look forward to hearing more from both of you in the near future.

- An excellent evening was had by all, finishing with the 'Hokey-tokey' played well by Leo..., a great way to end the evening.

- The next morning we were invited back to the Swiss Club for breakfast. This was very pleasant and truly delicious. Our grateful thanks for the terrific hospitality extended by the Wellington Swiss Club..., everyone thoroughly enjoyed themselves and appreciated the efforts that you put in.

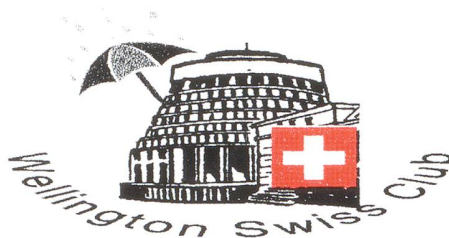
- We then said our goodbyes and left for a short tour of Wellington before our lunch stop in Petone. We then continued on the trip north..., a lot quieter as Rös had left her voice-box in Wellington !!

A pass-the-parcel had been organised and a few stops for drinks and toilets, and we were soon back home.

- All too quickly a thoroughly fun-filled pleasant trip had come to an end, and we were all looking forward to the next one in June.

**Thanks Walter for organising the trip..., we'll keep you on for the next one !!**

M.B.



### **Forthcoming Events...**

**AGM of the Wellington Swiss Club**

**17 April 1999, 7.30 pm**

**at the Clubhouse.**

All members should have received their personal invitation. Please make an effort to attend this very important AGM !

### **Past Events...**

**Cowbell competition 20/21 Feb. 99**

Well the weather wasn't exactly wonderful, but as we all welcomed the rain, we didn't mind that we couldn't eat our 'Bratwurst' or 'Cervelats' in the garden.

After the BBQ we proceeded to serious business: Roland Schütz had spent just about the whole previous week on the phone to drum up support and able competitors - very successfully, as the results proved. We felt almost embarrassed that we won the Jassen, Shotput and Bowling.

The Taranakians took it on the chin however, and the defeat didn't spoil their appetite.

**We had a great evening**, with music (thanks to Taranaki) and dancing, and many good laughs and plenty of stories.

Next morning's breakfast in the clubhouse was well attended and appreciated - after a rather short night for some Taranakians.

**See you again on Queen's Birthday Weekend - we'll need your support !**

t.b.

### **"Fritz Adams Cup Jassen"**

The traditional "Fritz Adams Cup Jassen" took place on Saturday 13 March.

The eager players concentrated on the games, adjusting to the change of partners during each set.

Fred Wehrli seems to have a lucky card in his pocket as he is the winner for the ..... times!....followed by Lotti Napp and Hans Buess.

- Delicious cakes with coffee followed before some friendly games started to round up the evening.

**A very enjoyable night for the Jass fans !**

rm

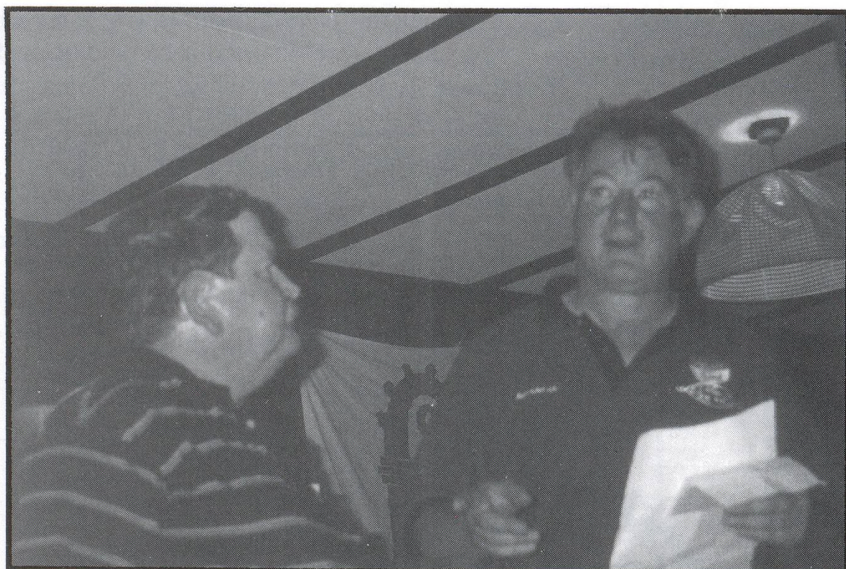
### **Snippets from Switzerland**

**Swiss architect wins prestigious European prize**

A Swiss has won Europe's most prestigious prize for architecture.

The Zürich-based architect, Peter Zumthor, was awarded the Mies van der Rohe prize for his design for the Bregenz Museum of Fine Arts in Austria.

He was one of thirty-three finalists competing for the honour. Mr Zumthor will receive eighty-eight thousand francs in prize money.



←  
The two presidents; friends rather than opponents.